

I Peter 2:11-17

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

I Peter 2:1-17

Literal Translation

1 ¶ Therefore after putting off all malice, and all deceit, and hypocrisies, and envies, and all malicious language

2 as newborn babes desire the unadulterated milk of the reasoning process, in order that in it you might grow:

3 if indeed you “tasted” “that the Lord is kind”;

4 ¶ to whom while coming, a living Stone, indeed having been rejected by men, but elect with God, precious;

5 and you yourselves also as living stones are being built a spiritual house, a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices well-pleasing to God through Jesus Christ.

6 On account of which, also it is contained in the Scripture, “Behold, I am placing in Zion” a corner-Stone, elect, precious Stone, “and the one believing upon Him should never be ashamed.”

7 Therefore to you, the ones believing, *He is* precious; But to the ones disbelieving, “The Stone which the builders rejected; this One was made for *the* Head of the Corner,”

8 and “a Stone-of-stumbling, and a Rock of offense;” who are stumbling at the Word *by* disbelieving; into which also they were appointed.

9 But you *are* “an elect race,” “a kingly priesthood,” “a holy nation,” “a people for possession,” so that “you might proclaim the virtues” of the *One* who has called you from out of darkness into the marvel of His light;

10 who once were “not a people, but now *are* the people” of God; “who not having received mercy, but now receiving mercy”.

11 Beloved, I appeal *to you* as strangers and travelers that you should abstain from fleshly desires which are warring against the soul;

I Peter 2:1-17

Literal Translation (continued)

12 *by* having your lifestyle good among the Gentiles, in order that in what they are speaking against you as evildoers; while watching, from out of your good works they might glorify God in *the* day of visitation.

13 ¶ Therefore be subjected to every human creation on account of the Lord; whether to a king, as being supreme;

14 or to governors, as through him being send on the one hand for vengeance of evil doers, but on the other hand praise of one's doing good

15 because in this way is the will of God, *by* doing good to silence the ignorance of foolish men;

16 as free *people* and not having freedom as *a* covering of evil, but as slaves of God;

17 honor everyone, be continually loving the brotherhood, be continually reverencing God, be continually honoring the king.

I Peter 2:11-17

Greek / English Interlinear

- 11) Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ παρεπιδήμους, ἀπέχεσθαι
Beloved, I appeal as strangers and travelers, to abstain from
τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς·
the fleshly desires, which are warring against the soul;
- 12) τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες καλὴν, ἵνα,
the lifestyle of you in the Gentiles having good, in order that,
ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν, ἐκ τῶν καλῶν
in which speaking against you as evil-doers, out of the good
ἔργων, ἐποπτεύσαντες, (ἐποπτεύοντες) δοξάσωσι(ν) τὸν Θεὸν ἐν
works, having observed, (while observing) they might glorify the God in
ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.
day of visitation.
- 13) Ὑποτάγητε [οὖν] πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν
Be subjected [therefore] every human creation on account of the
Κύριον· εἴτε βασιλεῖ, ὡς ὑπερέχοντι·
Lord; whether to king, as being supreme;
- 14) εἴτε ἡγεμόσιν, ὡς δι' αὐτοῦ πεμπομένοις εἰς ἐκδίκησιν
or to governors, as through Him being sent for vengeance
[μεν] κακοποιῶν, ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν.
[on the one hand] of evil doers, praise but on the other hand of one's doing good.
- 15) ὅτι οὕτως ἐστὶ(ν) τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, ἀγαθοποιούντας
because in this way is the will the of God, while doing good
φιμοῦν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων ἀγνοσίαν·
to silence the the foolish of men ignorance;

I Peter 2:11-17

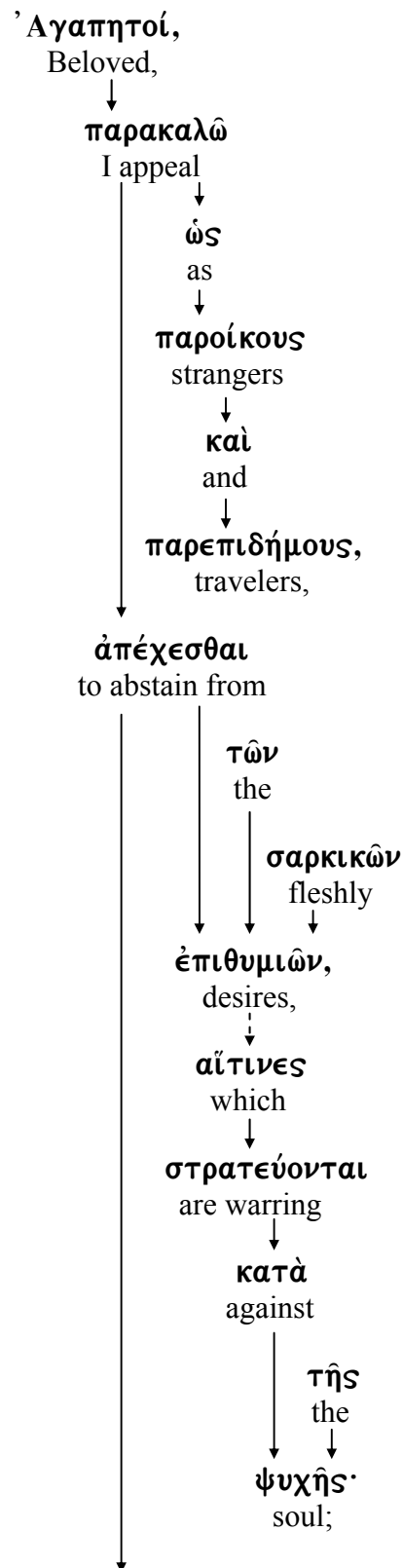
Greek / English Interlinear (continued)

16) ὡς ἐλεύθεροι, καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας τὴν
as freemen, and not as covering having the of evil the
ἐλευθερίαν, ἀλλ' ὡς (θεοῦ) δούλοι Θεοῦ.
freedom, but as (of God) slaves of God.

17) πάντας τιμήσατε. τὴν ἀδελφότητα ἀγαπάτε. τὸν Θεὸν
all honor. the brotherhood be continually loving. the God
φοβεῖσθε. τὸν βασιλέα τιμᾶτε.
be continually reverencing. the king be continually honoring.

I Peter 2:11-17
Diagram

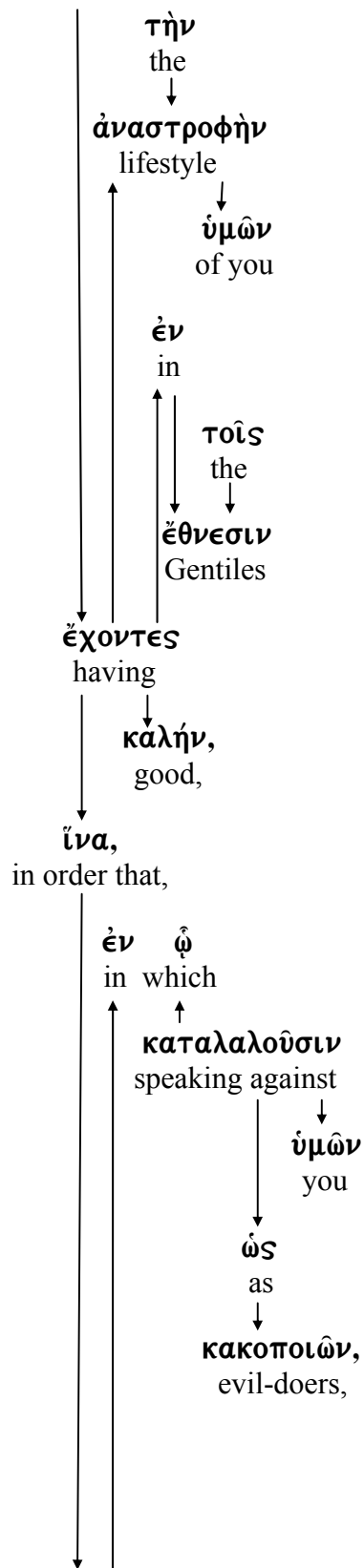
11)



I Peter 2:11-17

Diagram (continued)

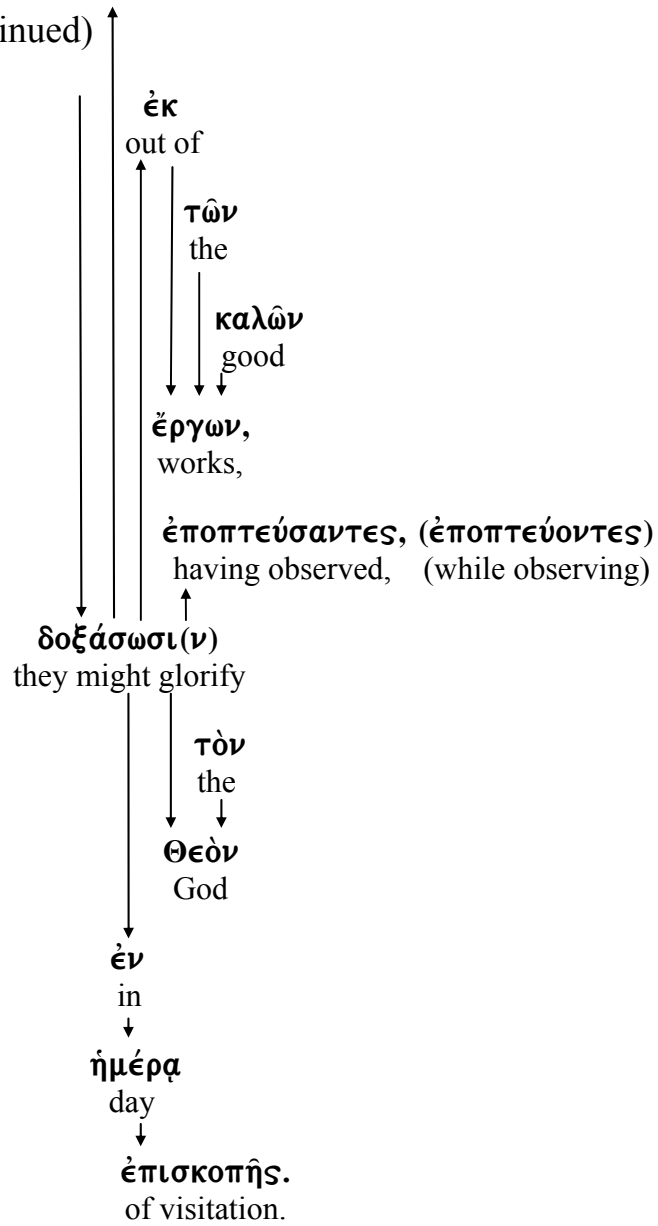
12)



I Peter 2:11-17

Diagram (continued)

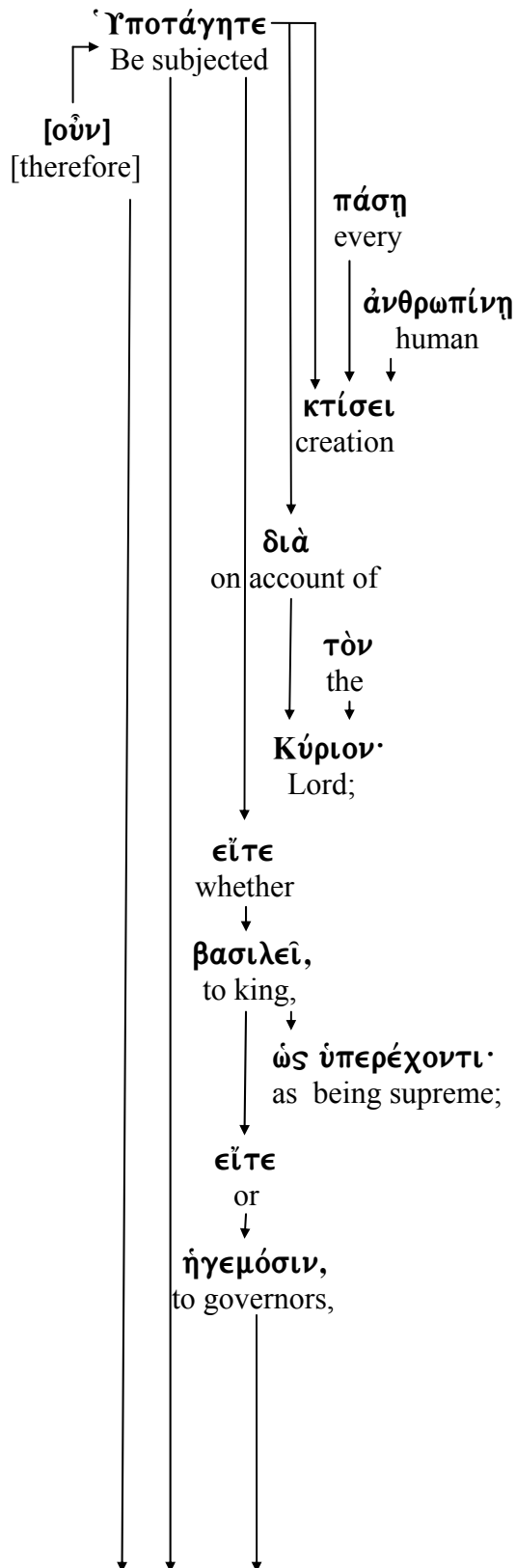
12) cont.



I Peter 2:11-17

Diagram (continued)

13)

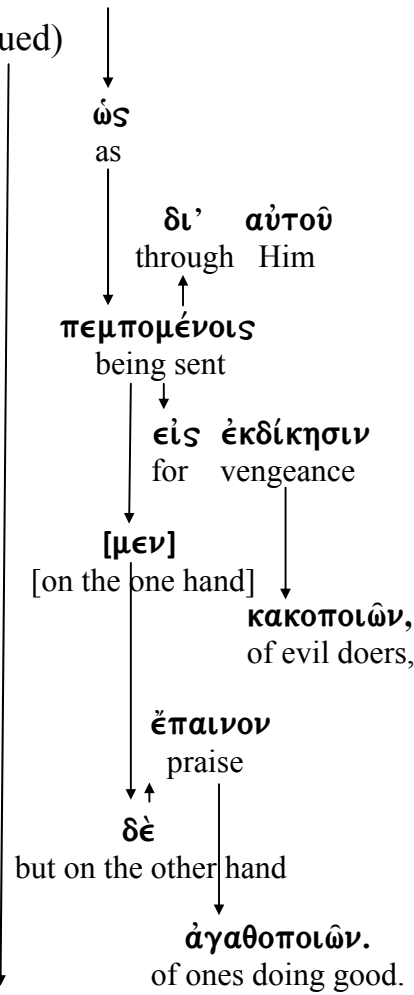


14)

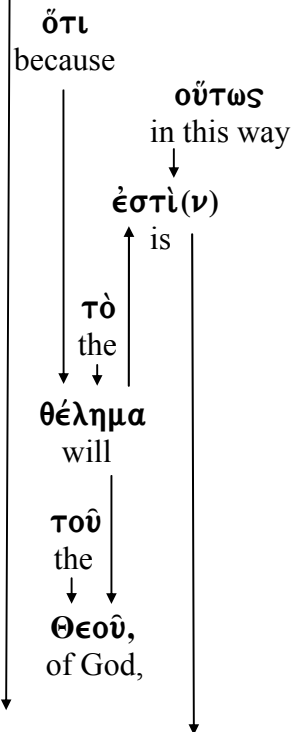
I Peter 2:11-17

Diagram (continued)

14) cont.



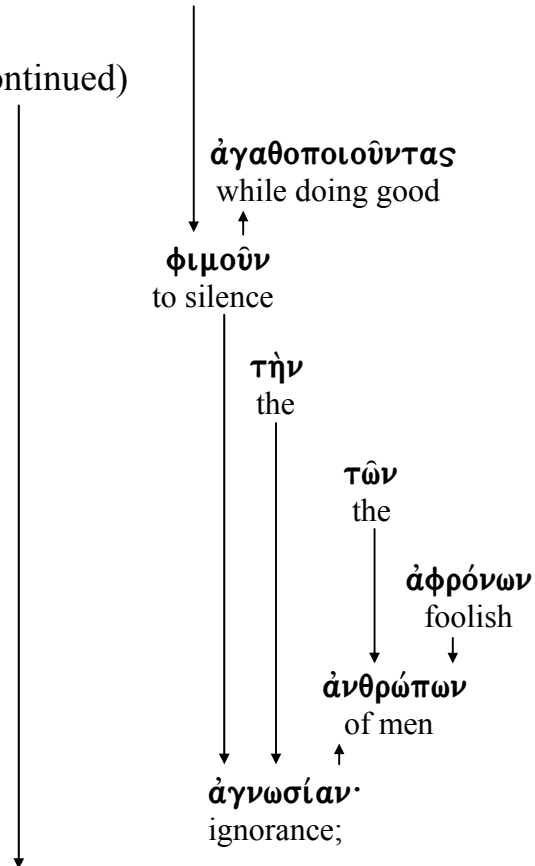
15)



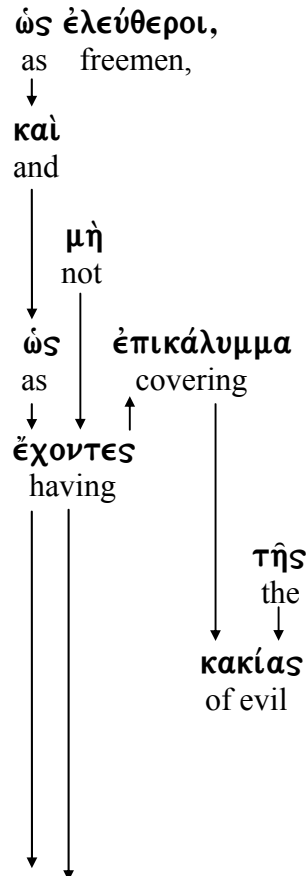
I Peter 2:11-17

Diagram (continued)

15) cont.



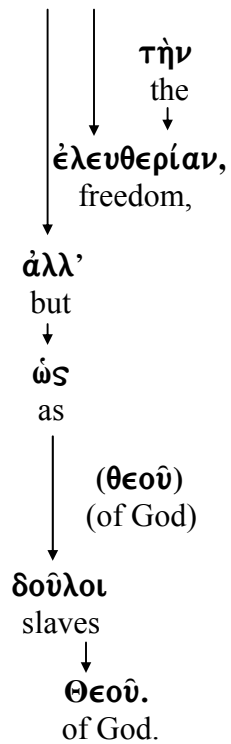
16)



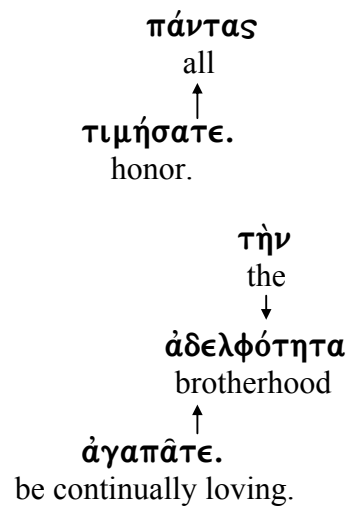
I Peter 2:11-17

Diagram (continued)

16) cont.



17)



I Peter 2:11-17

Diagram (continued)

17) cont.

τὸν
the
↓
Θεὸν
God
↑
φοβεῖσθε.
be continually reverencing.

τὸν
the
↓
βασιλέα
king
↑
τιμᾶτε.
be continually honoring.